

**VALENCIO (HISPANUJO)**

★  
★  
ĉi  
monata  
gazeto,

Direktoro - Administranto : AUGUSTO JIMENEZ LOIRA  
Corona, 5, 2.<sup>o</sup>, VALENCIA

ĈEFREDAKTORO: VINCENCO INGLADA ORS  
Capitanía general de Cataluña—BARCELONA

Tiu-ĉi gazeto estas ankaŭ organo de la  
grupoj de Murcio kaj Valencio

LA KORESPONDADON, abonojn kaj ĉiujn informojn pri la gazeto,  
oni adresu al direktoro

5, Corona, 5 - VALENCIA (Espana)

organo de la hispana societo por la pro-

-pagando de la lingvo internacia

# LA SUNO HISPANA

ORGANO DE LA SOCIEDAD ESPAÑOLA PARA LA PROPAGACIÓN DEL ESPERANTO

SE PUBLICA MENSUALMENTE

## KOSTO DE LA ABONO

**En Eksterhispanaj landoj:** Unu jaro, tri frankoj, kaj unu numero, 0'30 frankoj, pagataj per mono, per kambio, aŭ per poŝtmarkoj, precize Francaj.

**En Hispanujo:** Unu jaro, tri pesetoj kaj unu numero, 0'30 pesetoj, pagataj per mono, per kambio, aŭ per poŝtmarkoj de korespondado, precize po 5 centimoj.

*Oni akceptas la abonojn nur por almenaŭ unu tuta jaro.*

*La korespondencia, suskripciones, y todos los informes relativos al periódico, diríjense al director*

**Corona, 5, VALENCIA (España)**

Aukaŭ oni povas aboni tiun-ĉi Gazeton, ĉe sinjoro Paul Fruictier, 27 boulevard Arago, Parizo, redakcio de «Lingvo Internacia»

kaj

ĉe sinjoro Manuel Benavente, bibliotekisto de la Hispana Societo por la propagando de Esperanto.

*Sociedad, 14, Murcia.*

## PRECIO DE LA SUSCRIPCION

**En el Extranjero:** Un año, tres francos y un número, 0'30 francos, en moneda, letra, ó sellos precisamente franceses.

**En España:** Un año, tres pesetas y un número, 0'30 pesetas, en moneda, letra ó sellos de correspondencia, precisamente de 5 céntimos.

*No se admiten suscripciones por menos de un año.*

También se puede hacer la suscripción á este periódico, en casa de Mr. Paul Fruictier, 27, boulevard Arago, París, redacción de «Lingvo Internacia»

y

en casa de D. Manuel Benavente, bibliotecario de la Sociedad Española para la propagación del Esperanto.

*Sociedad, 14, Murcia.*

La dirección de este periódico admite suscripciones á los periódicos *Lingvo Internacia* é *Internacia Scienca Revuo*, al precio de 4 francos la suscripción anual del primero y 7 la del segundo.

## VARIAS OBRAS

### EN LAS ESCUELAS PÍAS DE VALENCIA

Diccionario Esperanto-Español de raíces, una peseta gramática, 0'75; cuadro de palabras correlativas, 0'10; enumeración y significación de los afijos, 0'25; ejercicio de traducción, 0'50.—**Revdo. P. ANTONIO GUINARD**

### EL BIBLIOTECARIO DEL GRUPO ESPERANTISTA DE MURCIA—Sociedad, 14

Se encarga de hacer la suscripción á cualquiera revista de Esperanto de las que se publican en la actualidad, como igualmente de proporcionar cualquiera de las obras de Esperanto, de las que forman la colección aprobada por el Dr. Zamenhof, autor del idioma internacional.—Gramática del Sr. Villanueva, 1'50 ptas., para fuera de Murcia, franco de portes y certificado.—No se sirve ningún encargo que no venga acompañado de su importe en letra del Giro Mutuo, carta-orden, ó sellos de diez y quince céntimos, certificando la carta en este último caso.

JARO I.  
N.º 6.ª

# LA SUNO HISPANA

## Sociedad Española para la propagación del Esperanto

### ACTA

#### Señores:

*Maclean.*  
*Codorniu.*  
*Benavente.*  
*Sánchez.*  
*Villanueva.*

Con representación

*Jiménez Loira.*  
*Monteagudo.*  
*Xuertas.*

En la ciudad de Murcia á 7 de Febrero de 1904. Reunidos los señores anotados al margen, en el domicilio social de la Española para la propagación del Esperanto, y bajo la presidencia del Sr. Maclean, se aprobó el acta de la sesión anterior, y á continuación las cuentas presentadas por el Depositario, cuyo resumen es como sigue:

Cargo, 89,15 ptas.—Data, 36,00 ptas.—Quedan en caja, 53,15 ptas.

Seguidamente se procedió á la elección de la nueva Junta Directiva que ha de actuar durante el año 1904, obteniéndose el resultado que se indica á continuación:

Presidente de honor: *Dr. Luis Zamenhof.*

Presidente efectivo: *D. Ricardo Codorniu*, de Murcia.

Vicepresidente: *D. Antonio López Villanueva*, de id.

Depositario: *D. Manuel Benavente*, de id.

Secretario: *R. P. A. Guinart*, escolapio, de Valencia.

Vocales... } *D. Vicente Inglada Ors*, de Barcelona.  
                  } > *Manuel Monteagudo*, de Coruña.  
                  } > *José Vidal Puchals*, de Valencia.  
                  } > *Eduado Aguirre de la Calle*, de Valencia.

Por el Secretario que suscribe, se dió cuenta de la pronta aparición de las obras de enseñanza «Manual y ejercicios de la lengua internacional Esperanto» y «Vocabulario directo é inverso», que ha escrito en colaboración del Sr. Inglada. Que el Vocabulario español-esperanto contendrá unas 20.000 voces; siendo también lo suficientemente completo el esperanto-español, y que en seguida se hallarán sujetos á la aprobación oficial de Doctor, con el fin de imprimirlos después del «Manual y Ejercicios» que aparecerá en breve; de todo lo cual quedó la Junta altamente complacida.

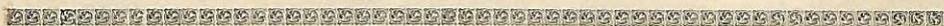
También se dió conocimiento del folleto de propaganda publicado por el grupo de

Murcia, que llena muy cumplidamente el objeto que el infatigable y dignísimo Presidente se propone.

Dióse á conocer, acto seguido, el Vocabulario esperanto-español escrito por el ilustrado P. Guinart, de Valencia; libró en su género de lo más completo que se ha publicado hasta hoy en nuestra patria.

Por último, la Junta envía un cariñoso y fraternal saludo de despedida á todos los grupos de España y del extranjero; y sale altamente satisfecha de la gestión de todos, al propio tiempo que hace votos por que nuestra causa triunfe pronto, siguiendo por el camino emprendido.

Y no habiendo más de qué tratar se levantó la sesión, de cuanto yo el Secretario certifico.—*Antonio López y Villanueva.* Hay una rúbrica.—V.º B.º N. *Maclean.* Hay una rúbrica.



## La vizito de S.<sup>o</sup> Renard

Ni devas raporti al niaj legantoj pri grava fakto: pri nova pruvo de la mirindaj ecoj de esperanto kiel parola lingvo.

La Januaran monaton, dum la tagoj 18<sup>a</sup>, 19<sup>a</sup> kaj 20<sup>a</sup>, Barcelono havis la grandan honoron ekvidi la unuan fremdan esperantiston, kiu vizitis nian patrujon.

La 18<sup>an</sup> de Januaro vespere alveturis Barcelonon la distinginda svisa esperantisto, redaktoro de *Svisa Espero*, sinjoro Th. Renard. Kiel li antaŭe anoncis sian viziton, S.<sup>o</sup> Inglada kaj Sabadell havis la grandan plezuron atendi ĉe la fervoja estacio la konitan esperantiston kaj je lia alveno saluti kaj ekkoni lin persone.

De tiu ĉi momento kaj dum la multegaj tagoj, kiujn ĉeestis S.<sup>o</sup> Renard en Barcelono, la lingvo de D.<sup>o</sup> Zamenhof, estis uzata kiel sola buŝa interkomunikilo ĉe la tri samideanoj.

Kaj la interparolado estas tre multdiversa: speciale la 19<sup>an</sup> de Januaro kiun plene pasigis S.<sup>o</sup> Renard en la hispana ĉefurbo kaj kiu estis dediĉita al la vizito de la plej ĉefaj barcelonaj vidindaĵoj, ĉiu afero estis amike *babilita*, kaj dum tiom da neinterrompitaj horoj de animita konversacio eĉ plej malgranda dubo pri la reciproka buŝa komprenado malestis. Oni interparolis kun sama facileco kaj sukceso

## La visita del Sr. Renard

De un hecho importante hemos de dar cuenta á nuestros lectores: de una nueva prueba de las admirables cualidades del esperanto como lengua hablada.

En el mes de Enero, durante los días 18, 19 y 20, Barcelona tuvo el gran honor de ver al primer esperantista extranjero que ha visitado nuestra patria.

El día 18 por la noche llegó á Barcelona el distinguido esperantista suizo, redactor de *Svisa Espero*, Sr. Th. Renard. Como esta visita había sido anunciada previamente, los Sres. Inglada y Sabadell tuvieron el grandísimo placer de aguardar en la estación al conocido esperantista, y á su llegada conocerle y saludarle personalmente.

Desde este momento y durante los poquísimos días de permanencia del señor Renard en Barcelona, el idioma del doctor Zamenhof fué usado como único medio oral entre los tres esperantistas.

Y la conversacion fué variadísima: especialmente el día 19, que lo pasó enteramente el Sr. Renard en la capital española y fué dedicado á visitar rápidamente las principales maravillas de Barcelona, no hubo asunto que no fuera objeto de la *charla* amistosa, y durante tantas y tantas horas, no interrumpidas, de animada conversacion, no hubo la menor duda en la comprension mutua de

ol per ia gepatra lingvo: tiom facila kaj klarega estas interparolado de la lingvo internacia esperanto!

Estas al ni neeble pro manko de spaco detale raporti pri la tre agrabla vizito de la aminda svisa esperantisto; sed ni povas certigi ke la ĉeestaj horoj de S.<sup>o</sup> Renard estis tiel ĉarmaj ke la forvetura momento, la 20<sup>an</sup> posttagmezo kaŭzis la saman malgajon kiun oni eksentas kiam deiras de ni karega amiko.

Laŭ sciigo de S.<sup>o</sup> Renard, eble post du monatoj ĉirkaŭe, ni havos la grandan honoron ekvidi en Barcelono la nemalpli distingindan esperantiston S.<sup>o</sup> Berthelot al kiu kruela malsano malpermesis ke li akompanu sinjoron Renard dum lia vizito al la hispana ĉefurbo.

Ni atendas kun vera malpacienco la momenton persone ekkoni sinjoron P. Berthelot kaj ni plej kore dankas sinjoron Renard pro la honoron kiun li faris al la hispanaj esperantistoj per sia vizito.

las palabras pronunciadas. Se conversó con la misma facilidad y éxito que se habla un idioma nacional cualquiera; hasta tal punto es de habla fácil y clarísima la lengua internacional esperanto!

Imposible nos es por falta de espacio dar cuenta detallada de la visita agradable del amable esperantista suizo; pero podemos asegurar que las horas de permanencia del Sr. Renard fueron tan deliciosas, que el momento de la partida, día 20 por la tarde, causó el mismo pesar que se experimenta cuando se aleja un amigo queridísimo.

A juzgar por lo que comunicó el señor Renard, es posible que dentro de un par de meses tengamos el gran honor de ver en Barcelona al no menos distinguido esperantista Sr. P. Berthelot, á quien una enfermedad cruel privó de acompañar al Sr. Renard en su visita á la ciudad española.

Esperamos con verdadera impaciencia el momento de conocer personalmente al Sr. P. Berthelot, y damos nuestras más expresivas gracias al Sr. Renard por el honor que ha dispensado á los esperantistas españoles con su visita.

## Bibliografio

*Unaj lecionoj de esperanto de Ch. Cart, (traduko hispana de A. López Villanueva), en signoj Braille por blinduloj. Kosto: 2 fr. 50, ĉe S.<sup>o</sup> P. Fruictier, 27, Boulevard Arago.—Paris.*

La verko estas bele prezentita kaj ĉar ĝia celo estas la disvastiĝo de esperanto inter la blindularo, nobla kaj homama entrepreno, ni rekomendas ĝin al niaj legantoj, konfidante ke ili ne forgesos tiujn malcelajn estaĵojn, kiuj estas tiel indaj por la protekto de ceteraj homoj.

## Bibliografía

*Primeras lecciones de esperanto de Th. Cart (traducción española de A. López Villanueva) en signos Braille para ciegos. Precio 2.50 fr. En casa del señor P. Fruictier, 27, boulevard Arago, Paris.*

La obra está muy bien presentada, y como el objeto de su publicación es la difusión del esperanto entre los ciegos, noble y humanitaria empresa, la recomendamos sinceramente á nuestros lectores, confiando que no olvidarán á estos seres desgraciados que tan dignos son de la protección de los demás hombres.

*Vojaĝo interne de mia ĉambro de Xavier de Maistre, traduko esperanta de Sam. Meyer. Librejo Hachette kaj C.<sup>o</sup>, Parizo.*

Ĉiuj konas la interesan verketon de la verkisto franca kies famo kiel korekta kaj eleganta aŭtoro estas universala. S.<sup>o</sup> Meyer montris veran lertecon elektante «Vojaĝo interne de mia ĉambro»: oni malfacile trovos alian verkon enhavantan en malgranda amplekso tiel amuzan kaj korektan tekston.

La traduko estas farita kun granda zorgo: sufiĉas kompari la originalon kun la esperanta teksto, por konvinkiĝi ke de la titolo ĝis la lasta linio la aŭtoro sukcesis deverki mirinde fidele ĉiujn elesprimajn nuancojn, kiujn enhavas la franca teksto.

La traduko de S.<sup>o</sup> Meyer estas laŭdinda: la stilo estas ne reproĉebla kaj absoluta la gramatika korekteco. Inter multe da aliaj detalojn oni povas citi senerran uzon de la artikolo kaj la majstrecon, kiun oni observas pri la formado de vortoj kunmetitaj.

*Elektitaj fabeloj de J. de la Fontaine, esperanta traduko de M. J. Vaillant Librejo Hachette kaj C.<sup>o</sup> Parizo.*

Tiu ĉi verko enhavas 35 fabelojn dividitajn en tri serioj kaj verse tradukitajn: la aŭtoro pritraktas en antaŭparolo la fundamentajn regulojn de la versofarado esperanta kaj dediĉas ĉapitron al vivo de Ezopo.

La teksto estas interesa kaj la traduko bonega. Tiun ĉi verketon ni rekomendas al ĉiuj esperantistoj kaj precipe al tiuj, kiuj ŝatas la poetarton.

*Advokato Patelin, triakta proza komedio de Brueys kaj Palaprat, traduko esperantade M. J. Evrot. Librejo Hachette kaj C.<sup>o</sup> Parizo.*

Bonega traduko de interesa komedio, en kiu oni admiras animitan dialogon kaj lertecon en elekto kaj disvolvado de la argumento.

*Viaĝo alrededor de mi cuarto, por Favier de Maistre, traducción esperanta de Sam Meyer. Librería Hachette y C.<sup>a</sup> París.*

Todos conocen la interesante obrita del escritor francés cuya fama, como autor correcto y elegante, es universal. El Sr. Meyer ha mostrado verdadera habilidad al elegir el *Viaje alrededor de mi cuarto*: difícilmente se encontrará otra obra que contenga en tan reducidas dimensiones un texto tan ameno y correcto.

La traducción está hecha con cuidado sumo: basta comparar el original con el texto esperanto, para convencerse que desde el título hasta la última línea, el autor ha sabido copiar con fidelidad admirable todos los matices de expresión que contiene el texto francés.

La traducción del Sr. Meyer es digna de aplauso: el estilo es irreprochable y la corrección gramatical absoluta. Entre otros muchos detalles se puede citar el uso acertado del artículo, y la maestría que se observa en la formación de palabras compuestas.

*Fábulas elegidas de J. de la Fontaine, traducción esperanta de J. Vaillant. Librería Hachette y C.<sup>a</sup>, París.*

Esta obra contiene 35 fábulas divididas en tres series y traducidas en verso: el autor explica en el prólogo las reglas fundamentales de la versificación esperanta y dedica un capítulo a la vida de Esopo.

El texto es interesante y la traducción admirable. Recomendamos esta obrita a todos los esperantistas, y principalmente a los aficionados al arte poético.

*El Abogado Patelin, comedia en tres actos y en prosa de Brueys y Palaprat, traducción esperanta de M. J. Evrot, Librería Hachette y C.<sup>a</sup>*

Traducción excelente de una interesante comedia en que se admira lo animado del diálogo y la habilidad con que el argumento está elegido y desarrollado.

La ideo esperantigi verkojn teatrajn estas vere utila kaj ĝustatempa: sufiĉas rememori pri la plano prezentita de doktoro Zamenhof en la letero enpresita en lasta numero por pritrakti organizon de internacia kongreso.

Sed, ĉar firmo Hachette iniciatis, ekstreme laŭdinde, prezenti esperante al ni la ĉefverkojn de la franca literaturo, ni kuraĝas adresi demandon al Societo por propagando de esperanto en nia najbara lando. Kiam ni havos la plezuron legi la bonegan esperantan tradukon, kiun faris S.<sup>o</sup> Meyer de la Molière'a komedio «La avarulo?»

Tiu verko ricevis la unuan premion de la dua konkurso literatura (1901<sup>a</sup>) organizita de la nomita Societo kaj sendube meritas la honoron esti baldaŭ publikigata pro sia literatura valoro kaj la intereso, per kiu akceptos ĝin la esperantista publiko.

*Esperanta-Hispana radikvortaro aranĝita de P. Antono Guinart.* Kosto: 1 peseto.

Kiel sia titolo montras tiu ĉi verketo enhavas nur la vortradikojn de la lingvo internacia kaj ilian hispanan signifon. Dank'al tiu lerta aranĝo la aŭtoro sukcesis efektiviĝi veran miraklon: prezenti tre plenan vortaron en malmultpaĝa kaj malaltpreza libreto.

La hispana traduko de la vortradikoj estas farita per granda zorgo, multa korekto kaj perfekta klareco, pro kio ni rekomendas kun vera entuziasmo la diritan vortaron, certaj ke neniu pentos esti ĝin akirinta.

*Lernolibro kaj Ekzercoj de la lingvo internacia esperanto, de V. Inglada kaj A. López Villanueva, kun antaŭparolo de Carlo Bourlet, prezidanto de la Pariza Grupo esperantista.* Librejo Espasa (Cortés, 579), Barcelono. Kosto: 3 pesetoj.

La ideo de traduci obras teatrales al esperanto es verdaderamente útil y oportuna: basta recordar el plan que nos ha presentado el Dr. Zamenhof en la carta publicada en el último número, al tratar de la organización de un congreso internacional.

Pero ya que la casa Hachette ha tomado la iniciativa, laudable en extremo, de presentarnos en esperanto las principales producciones de la literatura francesa, nos atrevemos á dirigir una pregunta á la Sociedad para propagación del esperanto en la nación vecina. ¿Cuándo tendremos el gusto de leer la excelente traducción esperanta hecha por el señor Meyer, de la comedia de Molière «El Avaro»?

Esta obra obtuvo el primer premio en el segundo concurso literario (1901) organizado por la indicada Sociedad, y sin duda merece los honores de pronta publicación por su valor literario y el interés con que la aceptaría el público esperantista.

*Diccionario esperanto-español de raíces, formado por el P. Antonio Guinart,* Precio: 1 peseta.

Como indica su título, esta obrita contiene solamente las raíces de la lengua internacional y su significación española. Gracias á esta ingeniosa disposición, el autor ha conseguido realizar un verdadero milagro: presentar un diccionario completísimo en un librito de pocas páginas y de precio reducido.

La traducción española de las raíces está hecha con gran cuidado, corrección suma y claridad perfecta, por lo que recomendamos con verdadero entusiasmo el mencionado diccionario, con la seguridad de que nadie se arrepentirá de haberlo adquirido.

*Manual y ejercicios de la lengua internacional esperanto, por V. Inglada y A. López Villanueva, con un prólogo de Carlo Bourlet, presidente del Grupo esperantista de París.* Librería Espasa (Cortés, 579), Barcelona. Precio: 3 pesetas.

Tiu verko estas la dua de «Kolekto hispana aprobata de D.<sup>o</sup> Zamenhof kaj la unua plena lernolibro hispane publikigita. Tial, ĝi estas vere necesa por la propagando de la lingvo internacia, ĉe nia patrujo kaj amerikaj nacioj: ĝi enhavas plenan gramatikon, kolekton de 20 esperantaj gradigitaj ekzercoj (el kiuj, la lasta prezentas la fundamentajn regulojn de versofarado) kaj tradukon hispanan de ĉi tiuj, t. e., la necesajn elementojn por ellerni profunde la lingvon internacian (I).

Esta obra es la segunda de la colección española aprobada por el Dr. Zamenhof y el primer manual completo que se ha publicado en español. Es por lo tanto de verdadera necesidad para la propaganda de la lengua internacional en nuestra patria y naciones americanas: contiene una gramática muy extensa, una colección de 20 ejercicios graduados en esperanto (de los cuales el último presenta las reglas fundamentales de la versificación) y la traducción española de los mismos; esto es, los elementos indispensables para el estudio profundo de la lengua internacional (I).

## Sciigoj

### Internacia Scienca Revuo

Jus aperis la unua numero de tiu grava gazeto. Anoncite de lasta novembro, ĝi estis atendata de ĉiuj, vere senpacience.

Jam estas plenumitaj ĉiuj deziroj: la esperantistoj povas konstati la mirindajn ecojn, kiujn posedas la lingvo internacia kiel scienca interkomunikilo.

Celo, kiun proponis al si *Internacia Scienca Revuo*, ne povas esti pli utila: vastigi ĉiujn sciencajn progresojn inter la ĉiulanda esperantistaro: oni facile antaŭvidas la brilan estonton kiun ĝuos la nova revuo.

Ĝia unua numero montris per elokventa maniero vivecon kiun posedas esperanto: en ĝi oni legas multon da artikoloj medicinaj, meĥanikaj, k. c., projekton de ĥemia nomaro por la lingvo internacia, longan artikolon pri fotografa rivelado kaj multajn senkompare interesajn tekstojn.

La redaktastilo de *Internacia Scienca*

(I) La aĉetmendojn oni povas adresi al S.<sup>o</sup> Jimenez Loira, al firmo Espasa aŭ al aŭtoroj mem.

## Noticias

### Revista científica internacional

Acaba de aparecer el primer número de esta importante publicación. Anunciada desde Noviembre último, se esperaba por todos con verdadera impaciencia.

Satisfechos están ya todos los deseos; los esperantistas pueden reconocer las admirables cualidades que reúne la lengua internacional como órgano científico de comunicación.

El fin que se propone *Internacia Scienca Revuo* no puede ser más útil; difundir toda clase de adelantos científicos entre los esperantistas de todos los países; fácilmente se comprende el brillante porvenir que tendrá la nueva revista.

Su primer número ha mostrado de manera elocuente la vitalidad que posee el esperanto: en él se leen multitud de artículos de medicina, mecánica, etc., un proyecto de nomenclatura química para la lengua internacional, un extenso artículo relativo al revelado fotográfico y muchos textos de incomparable interés.

El estilo de redacción de *Internacia*

(I) Los pedidos pueden dirigirse al Sr. Jiménez Loira, a la librería Espasa ó a los autores.

*Revuo* estas bonega: ĝi publikiĝas kun patronado de eminentuloj kiel doktoro Zamenhof, la Internacia Societo de elektristoj, Profesoroj Adelscold, Appell, d' Arsonval, Baudoin de Courtenay, Becquerel, Berthelot, Bonchard, Deslandres, Duclaux, Forster, Haller, Poincaré, Ramsay, generalo Sebert, etc.

La numero konsistas el 32 paĝoj (po 120 al 150 linioj) kaj estas ĉiumonate publikigata de firmo Hachette: jara abonkosto estas 6 fr. 50 en Francujo kaj 7 fr. en la ceteraj landoj (1).

Tre varme ni rekomendas al niaj legantoj tiun ĉi novan esperantan vastigilon, kiu estas, sendube, unu el plej gravaj progresoj faritaj de la lingvo internacia.



**Algerio.**—La progresado esperanta en Nord-Afriko estas senĉesa kaj grandsigna: Algerio kaj Tuniso estas plene almitaj: la gazetaro tiea okupas sin konstante pri Esperanto. En Tuniso oni iniciatis la fondon de Grupo esperantista sendependa.

En ia el niaj lastaj numeroj ni faris eraron sciigante ke S.<sup>o</sup> Terry kaj Capé estas elektitaj kiel Prezidanto kaj Sekretario de la Grupo de Nord-Afriko: ĝis nun ankoraŭ oni ne organizis la registaron: S.<sup>o</sup> Capé estas provizora Sekretario kaj S.<sup>o</sup> Faure kasisto.

Laŭ deziro de la Sekretario ni petas al ĉiuj Societoj kaj esperantistoj ke ili bonvolu sendi al li (Capitaine Capé, 17, boulevard Gambetta, Alger) ĉiuspecajn dokumentojn interesajn por helpi la propagandon esperantan en la afrika regiono.



**Belgiujo.**—Kun granda sukceso propagandaj paroladoj estas faritaj en Mehleno

(1) En Hispanujo, oni povas aboni, de S.<sup>o</sup> Augusto Jiménez Loira, Corona, 5, Valencia.

*Scienca Revuo* es excelente: se publica con el patronato de eminencias tales como el Dr. Zamenhof, la Sociedad Internacional de Electricistas, los profesores Adelscold, Appel, d' Arsonval, Baudoin de Courtenay, Becquerel, Berthelot, Bonchard, Deslandres, Duclaux, Forster, Haller, Poincaré, Ramsay, general Sebert, etc.

El número consta de 32 páginas (de 120 á 150 líneas), y se publica mensualmente por la librería Hachette: el precio de la suscripción anual es de 5 fr. 50 en Francia y 7 en los demás países (1).

Recomendamos á nuestros lectores muy encarecidamente este nuevo órgano de difusión del esperanto que constituye, sin duda, uno de los progresos más importantes realizados por la lengua internacional.



**Argelia.**—Los progresos del esperanto en el Norte de Africa son incesantes y de gran significación: Argelia y Túnez están completamente conquistados; la prensa local se ocupa constantemente del esperanto. En Túnez se ha iniciado la fundación de un Grupo esperantista independiente.

En uno de nuestros últimos números cometimos una equivocación al consignar que habían sido elegidos los señores Tarry y Capé como presidente y secretario del grupo del Norte de Africa. Hasta ahora no se ha organizado la Junta Directiva: el Sr. Capé es secretario provisional y el Sr. Faure cajero.

A petición del secretario rogamos á todas las sociedades y esperantistas envíen á éste (Capitán Capé, 17, boulevard Gambetta, Argel) toda clase de documentos de interés que puedan contribuir á la propaganda esperanta en la región africana.



**Bélgica.**—Con gran éxito se han pronunciado discursos de propaganda en

(1) Punto de suscripción en España: Sr. Augusto Jiménez Loira, Corona, 5, Valencia.

de D.<sup>o</sup> Van Melckebeke, Sekretario de la Antverpena Grupo esperantista kaj en la popola universitato de Laeken de sinjoro L. Blanjean.

En Loreno okazis la 28<sup>an</sup> de decembro plej sukcesan koncerton organizitan de la tiea Grupo al kiu alestis ĉiuj geanoj kaj parencoj. Oni faris diversajn fortepianojn ludojn kaj inter aliaj kantoj oni aŭdis la esperantan *Kanton al Flago de Paco* per kiu fraŭlino M. Van Hore montris siajn muzikajn kapablojn. La festo rezultis tre ĉarma kaj dum ĝi sinjoro Van Dieren, prezidanto de la Grupo, faris mallongan kaj elokventan paroladon pri le progresoj atingitaj de esperanto en ĉi-tiuj lastaj tempoj.

Novaj grupoj fondiĝis en Liejo kaj Malino.

La antverpena grupo eldonis belan artistan propagandan poŝtkarton por esperanto.

Paroladoj oni faris en Bruselo kaj en Lovaino de S.<sup>o</sup> Blanjean kaj Mathys.

Favorajn artikolojn pri esperanto enpresis la *Almanako de Kampenaar* (Antverpeno), *L'Independence Belge* (Bruselo), *La Meuse* (Liege), *La Metropole* (Antverpeno) kaj *Klim op* (Loreno).

En Antverpeno oni vendas cigaredajn paketojn kiuj en la papera eksterajo havas diverslingvajn rekomendajn anoncojn pri la ellerno de esperanto. Frazo *Esperanta Stelo* kaj desegnita stelo oni vidas sur ĉiu paketo kaj cigaredo. La kosto de ĉiu paketo estas: o fr. 40, ĉe S.<sup>o</sup> J. Cassiers, 25 rue del Jardin Anvers (Belgujo).

**Ĉilio.**—La progresoj de la lingvo internacia estas tre rapidaj. Favoran akcepton la publiko donis al la ĉilia esperantista societo kies membraro senĉese plimultiĝas. Oni elektis ĝian estraron jenmaniere: Prezidanto: S.<sup>o</sup> Eduardo Fabres; Viceprezidanto: S.<sup>o</sup> Aŭgusto Biant; Sekretario: S.<sup>o</sup> Eduardo Kinast; Vicesekretario: S.<sup>o</sup> A. Cárdenas; Kasisto: S.<sup>o</sup> Andres Steindfort

Mechelen por el Dr. Van Melckebeke, secretario del grupo esperantista de Amberes, y en la Universidad Popular de Laeken por el Sr. L. Blanjean.

En Lovaina tuvo lugar el 28 de Diciembre un brillante concierto esperantista organizado por el grupo de aquella población, y al que asistieron los miembros y sus familias. Se ejecutaron al piano diversas piezas, y entre otros cantos se oyó el *Kanton al Flago de Paco*, en el que mostró sus facultades musicales la señorita M. Van Hove. La fiesta resultó deliciosísima, y en ella el Sr. Van Dieren, presidente del grupo, pronunció un breve y elocuente discurso relativo á los progresos hechos por el esperanto en estos últimos tiempos.

Nuevos grupos se han fundado en Lieja y Malinas.

El grupo esperantista de Amberes ha editado una artística y bella tarjeta postal para propaganda del esperanto.

Se han dado conferencias en Bruselas y Louvain por los señores Blanjean y Mathys.

Publican artículos favorables al esperanto el *Almanaque de Kampenaar* (Antverpeno), *L'Independence Belge* (Bruselas), *La Meuse* (Liege), *La Metropole* (Antverpeno) y *Klim op* (Lovenno).

En Amberes se venden paquetes de cigarros que en la parte exterior contienen anuncios en diversas lenguas, recomendando el estudio del esperanto. La frase *Esperanta Stelo* y una estrella dibujada se ven en todos los paquetes y cigarrillos.

El precio del paquete es de 40 céntimos en casa del Sr. J. Cassiers, 25, rue du Jardin. Anvers.

**Chile.**—Los progresos de la lengua internacional son muy rápidos. Favorable acogida ha dispensado el público á la Sociedad esperantista de Chile, cuyos miembros aumentan en número incesantemente. Ha sido elegida la Junta Directiva en la forma que sigue: Presidente, D. Eduardo Fabres; Vicepresidente, don Augusto Biant; Secretario, D. Eduardo

kaj Direktoroj: S.<sup>oj</sup> Contreras, Servat, Orihuela kaj Ramos.

**Francujo.**—Post parolado farita de komandanto Malton, grupo ĵus fondiĝis en Clermont-Ferrand kies provizora Sekretario estas S.<sup>o</sup> A. Bony.

Kursojn esperantajn oni malfermis en Nancy, Perigueux, Reims, Valence kaj Grenoble.

Oni faris esperantajn paroladojn en Meursault, Suresne, Grenoble, Nantes, Boulogne sur-mer kaj Oullins.

La grava ĉiusemajna gazeto *L'Eclair* *Normand* publikigas en ĉiu numero vortareton de kutimaj frazoj kaj artikolojn esperante; organizas multajn konkursojn kun multegaj lotpremioj por la abonantoj kaj akceptas artikolojn aŭ verkojn de kiu ajn samideanoj aŭ verkistoj. —Jarabono por ĉiulandoj 5 fr. kun rajto de senpaga monata enpresaĵo je kvin linioj—21 rue Saint Jean, *Elbeuf* (Seine Inferieure).

La universitato Dijona publikigis belan anoncon, kiu enhavas fotografajn vidaĵojn el la ĉefaj tieaj lernejoj.

En tiu anonco oni enpresas la programon de kursoj libertempaj organizitaj de la nomita universitato por fremdaj studentoj.

Tiuj kursoj komenciĝos la 1.<sup>an</sup> de proksima julio kaj finiĝos la 31.<sup>an</sup> de oktobro: kaj oni dediĉos al ellernado 3 horojn ĉiutage (esceptinte la ĵaŭdojn kaj dimanĉojn).

Kosto de la enskribo estas: 30 francoj por 6 semajnoj kaj 10 por aldona duonmonato aŭ 50 francoj por la tuta trionjaro.

La programo estas diversa kaj interalie:

Praktikaj ekzercoj pri franca lingvo.

Kursoj literaturaj, historiaj, de historia gramatiko kaj fonetikaj.

Paroladoj sciencaj, literaturaj, artistaj, k. c.

Kurso esperanta sub direkto de sinjoro Lambert.

Xinast; Vicesecretario, D. A. Cárdenas; Tesorero, D. Andrés Steinfort y Directores: Sres. Contreras, Servat, Orihuela y Ramos.

**Francia.**—Después de una conferencia dada por el comandante Malton, se ha fundado en Clermont-Ferrand un grupo cuyo secretario provisional es el señor A. Bony.

Se han abierto cursos de esperanto en Nancy, Perigueux, Reims, Valence y Grenoble.

Se han dado conferencias de esperanto en Meursault, Suresnes, Grenoble, Nantes, Boulogne-sur-Mer y Oullins.

El importante semanario *L'Eclair* *Normand* publica en cada número un vocabulario de frases corrientes y artículos en esperanto; organiza muchos concursos con abundancia de premios que sortea entre los abonados, y acepta artículos u otros trabajos de todo esperantista ó literato.—Abono anual para todos los países, 5 fr. con derecho de insertar gratis cinco líneas cada mes.—21, rue Sanit-Jean, *Elbeuf* (Seine Inferieure).

La universidad de Dijon ha publicado un hermoso anuncio que contiene algunas vistas fotográficas de los principales centros de enseñanza de aquella ciudad.

En dicho anuncio se publica el programa de los cursos de vacaciones organizados por la mencionada universidad para estudiantes extranjeros.

Estos cursos empezarán el 1.<sup>o</sup> de Julio próximo y terminarán en 31 de Octubre y se dedicarán á la enseñanza tres horas diarias (excepto los jueves y domingos).

El precio de inscripción es: 30 francos por 6 semanas y 10 por una quincena suplementaria, ó 50 por los cuatro meses.

El programa es variado é interesante:

Ejercicios prácticos de lengua francesa.

Cursos de literatura, historia, gramática histórica y fonética.

Conferencias científicas, literarias, artísticas, etc.

Curso de esperanto dirigido por monsieur Lambert.

Promenadoj al historiaj kaj pentrajaj lokoj de la ĉirkaŭaĵo.

La anonco finiĝas dirante:

Esperantistaj studentoj povas esti certaj, ke ili trovos en Dijono plej koran esperantistan akcepton.

Por enskribo kaj informos sin turnu:

En Julio kaj Octobro al S.<sup>o</sup> Cestre, rue le Notre, 7.

En Aŭgusto al S.<sup>o</sup> Lambert, rue Berbisey, 10.

En Septembro al S.<sup>o</sup> Bernard, rue Saint-Philibert, 44.

Ni tre dankas al la gazeto *Le Cicero* el Boulogne (Sur-Mer), la amindajn frazojn kiujn ĝi dediĉas nin en sia grava fako *La Revuo de l'Esperanto*. Tie oni tro favoras al nia humila publikigado.

**Germanujo.**—Ni ricevis la unuan numeron de la gazeto *Esperantistische Mitteilungen*, organo de la berlina Grupo. Ĝi enhavas novaĵojn pri la propaganda movado en Germanujo. Oni sendas senpage tiun gazeton al la membroj de la nomita Grupo. Kosto de jarabono: 1,50 markoj (1,80 kronoj, 2 francoj). Ni deziras al ĝi ĉiuspekajn prosperaĵojn.

Ankaŭ publikigis la Berlina Grupo esperantista broŝureton 32 paĝan, kiu enhavas la necesajn elementojn por propagando (artikolo pri la lingvo internacia, mallongan esperantan gramatikon, nomaron de la esperantistaj Societoj k. c.) Oni vendas tiun broŝureton ĉe la Berlina Grupo (Prinzen-Strasse, 95). Kosto de ekzemplero: 0,15 markoj.

**Islando.**—S.<sup>o</sup> Thorsteinson daŭrigas la publikigon de propagandaj artikoloj en *Tjodolfur*.

**Meksikujo.**—Novan kolegon ni tie havas. Ni ricevis la unuan numeron de *La Meksika Lumturo*, sole dediĉita al la publikigado de la Regularo de la meksika Societo por la propagando de esperanto.

Excursiones á los sitios históricos y pintorescos de los alrededores.

El anuncio termina diciendo:

Los estudiantes esperantistas pueden estar seguros de encontrar en Dijon la más cordial acogida esperantista.

Para la inscripción é informes dirigirse:

En Julio y Octubre á M. Cestre, rue le Notre, 7.

En Agosto á Mr. Lambert, rue Berbisey, 10.

En Septiembre á M. Bernard, rue Saint Philibert, 44.

Mucho agradecemos al periódico *Le Cicero*, de Boulogne-sur-Mer, las afables frases que nos dedica en su importante sección *La Revue de l'Esperanto*. Allí se hace demasiado favor á nuestra humilde publicación.

**Alemania.**—Hemos recibido el primer número de la revista *Esperantistische Mitteilungen*, órgano del grupo de Berlín. Contiene noticias del movimiento de propaganda en Alemania. Esta revista se envía gratuitamente á los miembros de dicho grupo. Precio de la suscripción anual: 1,50 marcos (1,80 coronas, 2 francos). Le deseamos toda clase de prosperidades.

También ha publicado el grupo esperantista un folleto de 32 páginas, escrito en alemán, que contiene los elementos indispensables para la propaganda (un artículo sobre la lengua internacional, una breve gramática del esperanto, lista de las sociedades esperantistas, etc.). Dicho folleto se vende en el grupo de Berlín (Prinzen-Strasse, 95). Precio de ejemplar: 0,15 marcos.

**Islandia.**—El Sr. Thorsteinzon continúa la publicación de artículos de propaganda en *Tjodolfcor*.

**Méjico.**—Tenemos allí un nuevo colega. Hemos recibido el primer número de *La Meksika Lumturo* (*El Faro Mejicano*), dedicado solamente á la publicación del reglamento de la Sociedad mejicana para

Bonvenita, kara amiko!... kaj vi sukcesu!

**Perujo.**—*Antaŭen Esperantistoj!!* daŭrigas kun senegala sukceso sian propagandan laboradon en la amerikaj landoj kie oni parolas la hispanan lingvon. Ĝiaj klopodoj multe kunhelpas la celon, kiun ni definis al ni, disvastigi la internacian idiomon en la nazioj, kiuj uzas la Cervantesan lingvon.

La sukceso de la perua gazeto estas por ni kaŭzo de senpara ĝojo kaj grava kunhelpo.

En n.º 6 oni raportas ke en la lasta kunsido de Scienca Fakultato de Limo, oni elektis D. <sup>ron</sup> Villareal kiel delegiton por la alprenado de helpa lingvo internacia.

La elekto ne povis esti pli prava, ĉar ĝiaj konas la eksterordinarajn meritojn de la senlaciga esperantisto: ni gratulas, D. <sup>ron</sup> Villareal pro la tre meritita honoro, kiun aldefinis al li la Scienca Fakultato.

Kaj, ĉar ni nun raportas pri 6<sup>a</sup> numero de *Antaŭen Esperantistoj!!* ni ne povas silenti pri artikolo, kiun dediĉas al ni en la unika fremda niaj fratoj en Sud-Ameriko.

Salutinte la aperon de tiu ĉi humila gazeto kun deziro al ĝi de ĉiuspecaj prosperaĵoj kaj deskribinte la artikolon, kiun ni dediĉis al Peruo en nia numero, la simpata perua revuo aldonas la jenan paragrafon, kies amindegecon ni ne scias multe danki:

«Por la peruaĵ esperantistoj estas okazinta de speciala kontentigo, vidadi la artikolon de LA SUNO HISPANA en la oriento, precize je la sama monato oktobra de nia artikolo de Ameriko; en alia tempo niaj prapatroj alkondukis al ni la belan idiomon hispanan kiun ni nune paroladas; dankante, niaj prafiloj, niaj fratoj, instruante al ni la lingvon internacian por ke oni povu komunikadi nin kun la tutmonda, ĉiam la patroj instruante siajn filojn».

Ĝia, kiel fieriĝas la patroj, kiuj havas tiel amajn kaj dankajn filojn!

la propagación del esperanto. Bienvenido, querido amigo!... y que usted prospere!

**Perú.**—*Antaŭen Esperantistoj!!* kontinúa con éxito sin igual la labor de propaganda en los países americanos que hablan el español. Sus desvelos coadyuvan poderosamente al fin que nos hemos propuesto de propagar la lengua internacional en los países que usan el idioma de Cervantes. El éxito, pues, de la revista peruana, es para nosotros motivo de regocijo sin par y apoyo importantísimo.

En el núm. 6 se da cuenta de haber sido elegido el Dr. Villareal en la última sesión de la Facultad de Ciencias de Lima como delegado para la adopción de una lengua auxiliar internacional.

La elección no puede ser más justa porque de todos son conocidos los extraordinarios méritos del incansable propagandista esperantista. Felicitamos, pues, al Dr. Villareal por el honor muy merecido que le ha dispensado la Facultad de Ciencias.

Y ya que hablamos del núm. 6 de *Antaŭen Esperantistoj!!* no podemos pasar en silencio el artículo que nos dedican en la «Crónica extranjera» nuestros hermanos en la América del Sur.

Después de saludar la aparición de esta humilde Revista y desearle toda clase de prosperidades y reproducir el artículo que dedicamos al Perú en nuestro primer número, la simpática publicación peruana añade el párrafo siguiente, cuya amabilidad no sabemos agradecer bastante:

«Para los esperantistas peruanos es »ocasión de especial satisfacción ver la »salida de EL SOL ESPAÑOL en el Oriente, »precisamente en el mes de Octubre, del »descubrimiento de América; en otro »tiempo nuestros antecesores nos traje- »ron la bella lengua castellana, que ac- »tualmente hablamos; hoy sus sucesores, »nuestros hermanos, nos enseñan la len- »gua internacional para que podamos »comunicarnos con todo el mundo. ¡Siem- »pre los padres instruyendo á sus hijos!»

¡Y cómo se enorgullecen los padres de tener hijos tan amantes y agradecidos!

**Rusujo.**—En *Falta* doktoro Ostrowski organizis ekspozicion esperantan.

**Svisujo.**—Bonaj propagandaj artikoloj enpresigis en *Berner Volksfreund* (Burgdorf), *Revue Populaire* el Friburgo kaj aliaj gazetoj.

Ni ricevis unuan numero de *Svisa Espero* apartenanta al la nuna jaro. Gi eliras prese kaj ĝia enhavo estas tre interesa.

**Rusia.**—En *Falta* el Dr. *Ostrowski* ha organizado una exposición esperanta.

**Suiza.**—La *Berner Volksfreund* (Burgdorf), *Revue Populaire*, de Friburgo, y otras revistas, insertan buenos artículos de propaganda.

Hemos recibido el primer número de *Svisa Espero* correspondiente al año actual. Aparece impreso y el contenido es muy interesante.

## Bela estas la mar!...

Se estas kvietta la mar' kaj pentriĝas sur ĝia supraĵo bluaĵo ĉiela, ni diras aŭdante la dolĉan murmuron de l'ondoj: nun estas la maro tre bela!

Sed kiam ventego la maron agitas kaj ĝi brueganta, sovaĝa, kruela, ĉielen altiĝas kaj ĉion detruas, Ho tiam... ĝi estas ankoraŭ pli bela!

Originala verkita de V. I.

## El mar es bello!...

Si está tranquilo el mar, y se retrata En su faz el azul del firmamento, Decimos, al oír el dulce arrullo De las olas: ¡Es hora el mar muy bello!

Mas cuando el huracán el mar agita Y éste, ruidoso, cruel, salvaje, Se eleva al cielo, y todo lo destruye, ¡Ah!... Entonces ¡es más bello todavía!

Traducción del R. P. Guinart, escol.<sup>o</sup>

## RAKONTO

### Kie mi devas lin ĵoki?

En prediko, pastro parolinta longe pri la vivo kaj mirakloj de Sanktulo, ekkriis je la fino de sia parolado:

«En kian lokon de la ĉielo mi devas lin meti?

Ĉu mi devas loki lin ĉe la anĝelojn?

Ne, multe, multe pli alten!

Ĉu mi devas loki lin inter la ĉefanĝelojn?

Ne, multe, multe pli alten!

Ĉu mi devas loki lin ĉe la serafoj?

Ne, multe, multe pli alten!

Ĉu mi devas loki lin inter la kerubojn?

Ne, multe, multe pli alten!

Tiam li estis interrompata de senpacienca ĉeestanto kiu leviĝis dirante:

—Loku lin tien ĉi sur mian seĝon.... mi ĵus foriros.»

R. BOURBON.

## CUENTO

### ¿Dónde debo colocarlo?

En un sermón, un sacerdote que había hablado extensamente de la vida y milagros de un Santo, exclamó al fin de su discurso:

«¿En qué sitio del cielo debo colocarlo?

¿Debo colocarlo entre los ángeles?

¡No, mucho, mucho más alto!

¿Debo colocarlo entre los arcángeles?

¡No, mucho, mucho más alto!

¿Debo colocarlo entre los serafines?

¡No, mucho, mucho más alto!

¿Debo colocarlo entre los querubines?

¡No, mucho, mucho más alto!

En esto fué interrumpido por un impaciente entre los que le oían, que se levantó diciendo:

—Colóquelo V. aquí sobre mi silla.... yo me voy en seguida.»

# Amuzajoj

IV. Dua kaj tria silaboj kunmetitaj prezentas la saman parton de homa korpo, kiun oni ricevas ankaŭ per kunmeto de la dua kaj unua. La tuta estas mara ekzistaĵo.

V.

V
ak

VI. Ĉiuj silaboj de la tuto estas literoj. La unua kune kun la dua montras kortbirdo kaj la tri silaboj kunmetitaj arban frukton.

VII.

PPP
-----

SOLVOJ

De la I. — Monosilabo.

De la II. — m  
k i e  
m i r t o  
e t a  
o

De la III. — Interligo.

L. S. B.

## Korespondada fakto de "La Suno Hispana,"

### SINJOROJ:

- B. Beaune (Francujo).*—Mi plenumis vian deziron, sendante al vi n.<sup>on</sup> 5.<sup>an</sup> de L. S. H.
- D. S. Plimouth (Anglujo).*—Mi plezure plenumis vian deziron, vi vidu anoncon pri tio.
- F. L. Sta. Cruz de Tenerife.*—He tenido el gusto de complacer á V.
- J. S. C. Cabañas Puente deume.*—He cumplido su encargo de V. y le he escrito á V.
- L. A. Antwerpeno (Belgujo).*—Mi ricevis propagandan poŝtkarton el via grupo kaj mi anonco raportas pri tio en tiu ĉi numero.
- G. S. Lieĝo (Belgujo).*—Mi ricevis vian poŝtkarton kaj sendas al vi tiun ĉi numeron de L. S. H. Kaj miajn ĥondezirojn por plena sukceso de viaj intencoj.
- J. T. Budapeŝto (Hungarujo).*—Mi ricevis vian poŝtkarton kaj plezure mi sendas al vi tiun ĉi numeron de L. S. H.
- E. V. S. Muenchen (Baviarujo).*—Laŭ kondiĉoj de vi petitaj, mi plezure sendas al vi tiun ĉi numeron de L. S. H.
- J. G. Grenoble (Francujo).*—Mi ricevis kaj dankas al vi tri frankojn kiujn vi sendis al mi por abonpago de L. S. H. Mi sendis al vi numerojn 3.<sup>an</sup>, 4.<sup>an</sup> kaj 5.<sup>an</sup> kaj kvitancon enmetitan en paketo.
- P. T. Draguignan (Francujo).*—Mi dankas al vi vian belegan ilustritan poŝtkarton kaj mi sendis al vi trian numeron de L. S. H., kiun vi petis.

- P. R. Reims (Francujo)*.—Mi dankas al vi pro via bela poŝtkarto. Ni estas tie ĉi kvardek esperantistoj.
- R. C. Beaune (Francujo)*.—Mi plezure plenumas vian deziron, sendante al vi tiun ĉi numeron de nia gazeto.
- P. T. Draguignan (Francujo)*.—Mi ricevis el vi, belan Cannes—an vidaĵon—Korajn dankojn.
- V. A. Glatz (Germanujo)*.—Mi ricevis vian belan ilustritan poŝtkarton, kiu mi tre dankas. Miaj multaj okupaĵoj ne lasas al mi tempon liberon por amuza korespondado.—Pardonu.

Kore salutas vin,

A. F. L.

Tipografia Moderna, á cargo de Miguel Gimeno, Avellanas, 11.—Valencia

*Sinjoro Donald Searle, 10 Hill Park Crescent. Plymouth (Anglujo)*.—Deziras korespondadi kaj interŝanĝi ilustritajn poŝtmarkojn kun hispanaj geesperantistoj.

*Antverpena Grupo Esperantista* eldonis poŝtkartojn propagandajn kies kosto estas:

100 kartoj: 3 frankojn.—10 kartoj: 40 centimojn.

Por ricevi ilin sin turnu al Sekretariejo de la grupo, 39, *Place Verte, Anvers (Belgujo)*.

## Legu en la revuo "Lingvo Internacia,"

Skizon pri EVOLUCIO DE L'KOMERCADO DE LA MONDO *kompare kun sciencaj eltrovoj dum XIX.<sup>a</sup> centjaro.*

Raporton de esplora komiso de la Liona grupo esperantista pri NUNA STATO DE ESPERANTO EN LA MONDO.

Kaj diversajn artikolojn

### 48 PAGOJ

Jara abono.....	4 frankoj
Kun literatura aldono...	6,50 fr.
Prova 3 monata abono...	1,25 fr.

27, Boulevard Arago.—PARIS

Kaj ĉe administranto de LA SUNO HISPANA.